

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 45 (2018)  
**Heft:** 2

**Rubrik:** Oído : una revolución musical en los pastizales alpinos

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## La voluntad del pueblo



CHARLES LEWINSKY: *DER WILLE DES VOLKES* (LA VOLUNTAD DEL PUEBLO). Nagel & Kimche, 2017. 384 págs. aprox. 27,90 CHF, 24 EUR

Kurt Weilemann es un periodista jubilado chapado a la antigua: para él, la ética profesional exige una investigación minuciosa y el uso de un lenguaje correcto. Pero los tiempos han cambiado y nadie ya solicita sus servicios. Un día, Derendinger, un antiguo compañero, desea entrevistarse con él; pero se expresa de manera tan confusa que Weilemann concluye que está enfermo. Sin embargo, cuando Derendinger aparece muerto pocas horas después, Weilemann pronto deduce que no pudo tratarse de un suicidio, como se pretende oficialmente. Picado por la curiosidad, pero también animado por Eliza, una joven amiga del fallecido, empieza a investigar el caso y, en ese

cometido, da con una verdad que resultaría explosiva si saliera a la luz. Frente al omnipotente aparato estatal que pretende ocultar la verdad cueste lo que cueste, Weilemann incluso llega a temer por su vida.

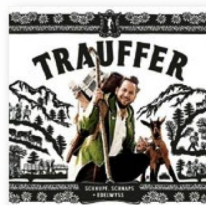
Esta obra de Charles Lewinsky es a la vez una novela policiaca y una novela futurista. Se desarrolla en Zúrich, en el ámbito político suizo. Quien a la sazón gobierna el país es el partido populista de los “Demócratas Confederados”, cuyo presidente, Stefan Wille, se encuentra gravemente enfermo y es mantenido artificialmente con vida. Sin embargo, la ideología de Wille sigue influyendo en la central del partido, donde se toman todas las decisiones. Cámaras de vigilancia y aparatos electrónicos controlan cualquier movimiento, en todo momento. La propaganda política y los medios encauzan de forma sutil y astuta la “voluntad del pueblo”, con la que el partido y el aparato estatal justifican todos los medios a los que recurren para generar calma y orden.

Con Weilemann, el autor logra crear un personaje irascible y empecinado, que a la postre resulta particularmente entrañable. Aunque la trama no siempre logra mantener el suspense de una novela policiaca, la historia está relatada de forma inteligente, divertida y crítica. La imagen futura que nos presenta de una Suiza totalitaria resulta inquietante, y esperemos que no se materialice nunca.

Charles Lewinsky, nacido en 1946, estudió filología alemana y ciencias dramáticas. Trabajó como director de escena y redactor, antes de hacerse famoso, a partir de 1980, como autor autónomo. De su pluma han surgido numerosos programas de televisión, entre los que destaca la telecomedia “*Fascht e Familie*” [Casi una familia], del canal de televisión suizo. Su obra comprende radionovelas, letras de canciones, guiones y obras de teatro. Sus novelas se han traducido a varios idiomas. Lewinsky reside en invierno en Zúrich y en verano en Vereux (Francia).

RUTH VON GUNTEN

## Una revolución musical en los pastizales alpinos



TRAUFFER: *SCHNUPF, SCHNAPS + EDELWYSS*. Ariola/Sony, 2018.

Empieza con pisadas de vacas que suben a los pastizales de verano, un mugido ocasional y algún cencerro; sigue un himnico canto a la tirolesa: no queda duda alguna sobre dónde está el paraíso para Trauffer: en las cumbres alpinas de esa Suiza de estampa, allí donde “sexo, drogas y rocanrol” nunca lograron desplazar a “*Schnupf, Schnaps + Edelwyss*” [“rapé, aguardiente y flor de las nieves”], que es también el título de su nuevo álbum.

Los seguidores de este exitoso músico bernés no le reprocharán que la pieza principal de su álbum renuncie al rock al estilo “*Schnee vo Geschter*” y que, a la vez, continúe valiéndose de los clichés de este estilo musical en

más de la mitad de sus nuevas canciones. En “*Dä mit de Chüe*” [“El tío de las vacas”], la guitarra eléctrica responde al acordeón para crear un groove desenfrenado: una combinación usada ya con éxito por el roquero alpino austriaco Hubert von Goisern, a finales de los ochenta. Pero esto no le basta a Trauffer: en la misma pieza musical se oyen instrumentos de viento que tocan temas de los Blues Brothers, acompañados de un cuerno alpino y un dulcémele. Por supuesto que en el sexto álbum del cantante se entonan una y otra vez cantos a la tirolesa.

A sus 39 años, este músico de Brienzi tiene tras de sí una exitosa carrera. Marc Trauffer empezó a conocer la fama con su grupo Airbäg, mientras que como solista estableció récords históricos a más tardar desde “*Alpentainer*”, en 2014: este álbum permaneció durante tres años entre los 50 mayores éxitos suizos, mientras que el siguiente, “*Heitere fahne*”, lanzado en 2016, encabezó la lista de éxitos durante siete semanas. No obstante, Trauffer no ha alcanzado hasta ahora ningún verdadero éxito con los sencillos. También la canción actual “*Geissepeter*” alcanzó tan sólo el octavo puesto en diciembre del año pasado.

Además de sus canciones pegadizas de rock folclórico, el álbum “*Schnupf, Schnaps + Edelwyss*” incluye algunas baladas y una buena ración de reggae con sonoridades típicamente alpinas. En la letra de sus canciones no hay nada que pudiera ofender: Trauffer desea llegar a un público amplio, más allá de cualquier frontera regional; así, en la canción “*Bier & Cervelat*” disfruta con diplomacia de su salchicha, con o sin mostaza. Más gracioso es su limerick “*Obsi oder Nizi*” [“Hacia arriba o hacia abajo”], canción-poema llena de humor al estilo Peach Weber. No cabe duda de que, por ahora, el camino de Trauffer seguirá yendo “*obsi*” (para arriba).

STEFAN STRITTMATTER